

# A Case Study of the Direct Method in Teaching Chinese Vocabulary in Thailand

Ye Han, Li Zheng<sup>†</sup>

School of Humanities, Xi'an Shiyou University, Xi'an, Shaanxi, 710065, China

## Abstract

This thesis is based on the author's ten-month Chinese language teaching in Aksorn suksa school in Thailand as practice-based research. It analyses the author's use of the direct method in vocabulary teaching from five aspects: vocabulary introduction, vocabulary demonstration and explanation, vocabulary practice, vocabulary review, and classroom assessment, and demonstrates the feasibility of the direct method in vocabulary teaching. The problems of applying the direct method to vocabulary teaching are also discussed i.e. the direct method has limitations in the scope of vocabulary teaching, language barriers, greater need for resources, increased students' vocabulary memorization burden, increased students' grammatical comprehension difficulty, confusing classroom records, and cultural and cognitive differences difficulty. In response to these problems, this study makes relevant pedagogical recommendations.

**Keywords:** Thailand; Direct Law; New Word Teaching

## 直接法在泰国汉语生词教学中的案例研究

韩晔，郑莉<sup>†</sup>

西安石油大学人文学院，陕西西安 710065

**摘要：**本论文以笔者在泰国 Aksorn suksa school 的十个月汉语教学为实践基础进行研究。从词汇导入、词汇展示和释义、词汇操练、词汇复习、课堂评估等五个环节分析了笔者用直接法进行生词教学的情况，论证了直接法在生词教学中的可行性。同时也讨论了直接法应用于生词教学的问题即直接法在生词教学范围上中有局限、有语言障碍、资源需求较大、增加学生生词记忆负担、增加学生的语法理解难度、课堂记录混乱、文化和认知差异难度等。针对这些问题，本研究提出了相关的教学建议。

**关键词：**泰国；直接法；生词教学

## 引言

在“一带一路”倡议以及“泰国 4.0 战略”的推动下，中泰两国关系更加紧密，在多个领域均加强了合作关系。泰国现有 16 所孔子学院和 11 个独立孔子课堂，数量位居亚洲第二，仅次于韩国。这些孔子学院在推广汉语和中国文化方面发挥了重要作用。2024 年是教育部中外语言交流合作中心赴泰志愿者项目 20 周年。中外语言交流合作中心统计的数据显示，自 2003 年起，中外语言交流合作中心累计派出 21 批国际中文教师志愿者，超过 2 万余名志愿者教师赴泰国 1000 多所学校任教，为大约 400 万学生提供中文教学。泰国的汉语学习人数逐年增长。2003 年，全国学习汉语的人数仅为 5.05 万人，到 2013 年，学习汉语的人数超过 86 万。目前，泰国大约有 100 万人在学习汉语。泰国正在推广数字化汉语教学，以提高教学效果。例如，“新华智慧汉语学堂”项目已经在泰国多所中小学设立，通过数字化教材和资源，提供更加生动有趣的汉语教学体验。综上所述，泰国汉语教育在政策支持、学习人数增长、教育机构发展、孔子学院推广以及数字化教学方面都取得了显著成就。笔者曾在泰国芭提雅任教，芭提雅是泰国旅游的热门城市，经济相对发达、思

想开放、教育程度高、学习汉语的氛围浓重。笔者结合自己在春武里府 Aksornsuksaschool 的教学案例，分析直接法在低年级汉语初级词汇教学中的可行性和问题。针对存在的问题，提出相应的建议。

## 1 文献综述

关于泰国汉语教学的文章已有很多。总体来看，这些文章有涉及泰国汉语教学、汉语教材、学习者、汉语教师以及课堂教学存在的问题等相关研究。李定倩提出泰国的汉语教学存在区域性发展不平衡，本土汉语教师数量不足，汉语教材不够规范，教学设施相对欠缺，教学管理缺乏标准，教学水平良莠不齐等问题<sup>[1]</sup>。刘振从字词、构词法、成语、语用文化、方言等五个方面比较了中泰语言的异同，提出了针对泰语母语学习者应该注意的三个问题，从而提出了“教学并重”的教学设计策略<sup>[2]</sup>。步延新和朱志平认为非汉语环境下，汉语作为外语的教学要实现交际能力培养这个目标，就应当采用句型来衔接交际任务以实现一定的教学目标<sup>[3]</sup>。但是将直接法应用于汉语教学中的文章不多。

自开创汉语教学以来，学术界出现了很多针对词汇教学的流派，进而衍生出很多词汇教学方法。不同的教学法适用于不同的教学内容，各有局限，直接法就是其中一种，直接法在初级汉语词汇教学中颇有成效。刘珣提出直接法是一种语言教学方法，旨在通过使用目标语言（此处指汉语）作为唯一的教学语言来教授语言。直接法强调语言的自然习得，就像儿童学习母语一样，通过直接在语境中使用和理解目标语言，而不是依赖翻译<sup>[4]</sup>。直接法在第二语言教学中很受欢迎，因为它能提供一个沉浸式的学习环境，帮助学生更快地掌握语言，并能在实际交流中更好地使用汉语。词汇是汉语学习的重要一环：词汇学习可以构建语言基础、提高沟通能力、深化语言理解、适应现实需要、促进思维发展、满足考试需求、提高学习兴趣。综上所述，汉语词汇学习对于学习者来说具有重要的意义，是汉语教学中不可或缺的一部分。

## 2 生词教学案例

### 2.1 学校简介

笔者所在的 Aksornsuksaschool 位于泰国东部的春武里府，学校有三个学段的学生，幼儿园、小学、初中。该校从 2013 年开始设置汉语课程，学校有三名汉语老师，一名汉语教师志愿者，两名本土汉语老师。该学校华裔较少，是非华语学校，汉语是选修课，从幼儿园起开设，每个班每周有两节汉语课。学校的教材是自编教材，该教材内容较多，与课时量不符，因此汉语教师须筛选教材重点进行教学。学校要求汉语课重听说，不重读写。该校学生汉语水平较低，通过 HSK 和 YCT 考试的学生人数较少，总体来说学生汉语水平汉语是零基础和初级水平。笔者教授的是一到四年级的小学生，低年级教材中的词汇比较简单，大多数词汇能使用直接法进行讲授。而且笔者的泰语水平不高，学生也不能流利得用汉语和英语进行交流，所以直接法比较适应本校低年级学生的词汇教学。

### 2.2 新词导入

在新词导入环节，教师借助多媒体来播放歌曲、舞蹈、图片、视频或者用实物和提问上节课知识的方式进行词汇导入。例如，在学习身体部位时播放身体部位的唱跳舞蹈来感知身体类词汇，在学习文具时用学生的文具来提问接着导入文具类的词语。在学习水果类词汇时用实物来展示，学习了句子“你最喜欢的水果是什么？”之后，本课采用提问的方式来复习句子，接着继续引导学生“每个水果是什么颜色？”等。学生参与其中、积极性高、为本节课的学习营造了一个良好的学习氛围。

### 2.3 词汇展示和释义

在词汇展示和释义环节，教师在说汉语的基础上，借助实物、多媒体图片、词卡、动作、表情等来解释词汇的音形义。例如，在教授词汇发音时，笔者会夸张发音、降低语速、重复发音后让学生跟读，学生基本能准确发音，即使是学生发音不准的情况，老师通过手势变化来表示声调起伏，在多听多读几遍后也

能准确发音。笔者在教授方向和左右类的词汇时，自己站在讲台上通过转向来展示词语，待学生发音和意义熟悉之后让学生轮流上台来展示并加快速度来练习。在教授颜色词汇时，笔者会利用教室和学生的物品，教师指着或者拿起物品向学生展示物品的颜色，低年级学生会快速拿出自己的物品并期待被老师注意到并拿起展示，学生对身边物品的兴趣较大，能主动参与到学习的过程中，对颜色词汇掌握较快。在教授“看书、喝水、跑、跳、踢、打”等词汇时，教师用动作来展示词汇，学生就能立马明白词汇的意思，事半功倍，降低了母语的干扰。

## 2.4 词汇操练

在词汇操练环节，教师借助简笔画或者游戏的方式来练习词汇。在词汇练习过程中，笔者普遍运用的是“唱反调”和“N+1”的小游戏来读词汇。

例 1，笔者在词汇释义结束后会领读词汇，“唱反调”即是老师和学生用大小相反的音量来读词汇。“N+1”即是教师读一遍，学生读两遍，教师读两遍，学生读三遍，以此类推。这两个词汇领读小游戏不是词汇的机械跟读，一定程度上减少了学生注意力不集中，思想跑门儿的问题。

例 2，泰国学生比较开朗活跃、热爱画画，对色彩的感知较强，因此笔者在练习动物类词汇时，让学生画有关动物的简笔画并涂色写上汉语和拼音。学生能沉浸式完成，课堂纪律好，能激发学生学习兴趣，学生能收获满满的成就感。

例 3，笔者让学生玩你比我猜的游戏。比的学生需要看着汉语词汇准确理解词汇的意思再用自己的动作传达给猜词的学生，猜词的学生需要熟练掌握所学动物类词汇的意义和读音才能准确说出该词汇。这个游戏很有趣，课堂氛围轻松愉快，学生在玩游戏的过程中不仅收获了知识也收获了快乐。

例 4，在操练中国食物类词汇时，笔者让学生来制作中国式菜单，先利用多媒体展示给学生菜单样本，之后要求利用所学词汇，画出食物并写上食物的汉语、拼音和价格等。制作菜单不仅迎合了泰国学生的绘画爱好也考验了学生的消费常识以及中泰之间的汇率知识。在复习词汇的过程中，笔者运用了“萝卜蹲”的游戏，首先带领全班同学复习中国食物的词汇，之后让汉语水平好的学生上台做示范，让每个同学抽签选择自己的词汇并认读，之后将食物卡片带在额头上后游戏开始。游戏开始后哪一个学生在游戏过程中没有蹲错且正确快速说出别人和自己的词汇即获胜。学生第一次玩萝卜蹲的游戏，充满好奇，在游戏过程中能较好体验汉语的乐趣，增强了汉语词汇的交际性，符合泰国快乐学习的教育理念。

## 2.5 词汇复习

在词汇复习阶段，笔者运用了“争分夺秒”的游戏，将全班学生分为不同的组，保证每个组整体的汉语水平差距不大，之后将所学词汇写在黑板上，每个组依次进行词汇认读，正确率高且完成速度快的组获胜并被给予奖励。在这种小组式的游戏中，强化了学生对词汇的记忆，学生参与度高，互相监督，热情高涨，既锻炼了团队凝聚力和荣誉感，也提高了学生整体的积极性。

## 2.6 词汇评估

课堂评估环节是教学环节中不可或缺的一环。反思课堂教学效果可以使教师及时发现教学中的问题并不断反思问题发生的原因，进而改进适合学生和教学内容的教学方式和教学方法，完善自己的教学设计，积累教学经验，提高教学能力，为下一次教学做铺垫。在课堂评估环节，笔者采用大声朗读、问答练习、学生自行纠正语误、会话练习、填空练习、听写、听力、图画练习、段落写作以及游戏的方式检验学生的学习效果。例如一些学生对四声掌握不太准确，在课堂对话和课下交流时会出现发音不准确的问题。有一些学生对句子的语法不太理解，在交流时会有词语错序的现象存在。

## 3 应用直接法进行生词教学时存在的问题

直接法在生词教学中是一种旨在让学生直接通过目标语言学习和理解的方法，而不是通过翻译。尽管这种方法在提高学生的语言运用能力方面有其优势，但也存在一些问题。

### 3.1 适用范围有限

直接法往往需要特定的语言环境支持，对于非目标语言环境的语言学习者来说，这种方法可以用于简单易懂的词汇教学，但对于一些较为复杂的词汇，直接法不能直接解释。笔者教授小学一到四年级的汉语教学，低年级的教材中整体上都可以用直接法来教学，但仍有少部分词汇是直接法解释不了的，所以在低年级词汇教学中，笔者建议以直接法为主，其他教学法为辅，综合教学。

### 3.2 语言障碍

直接法要求教师具备高度的语言能力和教学技巧，能够使用目标语言进行解释和教学，这对于教师来说是一个挑战。笔者的学生是小学低年级零基础学生，他们的英语和汉语能力都比较有限。而作为志愿者教师，笔者的泰语能力有限，在词汇教学环节中，笔者需要用泰语来组织教学，宣布操练规则，这对汉语教师和学生来说都有一定的难度。

### 3.3 资源需求

直接法往往需要丰富的教学资源 and 互动活动来辅助教学，这可能会增加教学成本和准备工作量。运用直接法教学需要教师购买实物和制作教学道具，这在一定程度上增加了汉语教师的工作量。

### 3.4 生词记忆负担

在没有翻译的情况下，学生需要依赖上下文或其他非语言手段来理解新词，这可能会增加记忆的负担。

### 3.5 语法理解难度

直接法通常强调口语和听力训练，但可能会忽视语法结构的系统学习，导致学生在使用语言时出现语法错误。笔者所在学校的教材内容较多但汉语课时较少，因此汉语课多侧重听说能力的培养，对句子和短语的语法结构讲解较少，学生在使用过程可能会出现语法错误。

### 3.6 课堂纪律

由于笔者尽可能用学生喜闻乐见的方法进行教学，例如做游戏、观看视频、手工、绘画等，因此低年级的学生很容易兴奋并与同学交流，因此进行有效的课堂管理是非常关键的。

### 3.7 文化和认知差异

不同的文化背景和认知方式可能会影响学生对目标语言的理解和接受程度，直接法在处理这些差异时可能会遇到困难。例如学生对“中国龙”内涵的理解、对中国颜色文化的理解、对中国很大一部分人没有宗教信仰的理解、对动物类词汇语用的理解等。为了解决这些问题，教学中通常会结合直接法和其他教学方法，如语法翻译法、交际法、情景法等，以取长补短，达到更好的教学效果。同时教师也需要不断提升自身的专业能力，以适应不同的教学需求。

## 4 应用直接法进行生词教学的改进建议

### 4.1 进行有效的课堂管理

教师提前向学生宣布课堂规则，做好课堂管理。例如在进行游戏活动时设置奖惩制度，不遵守课堂规则也会被扣分<sup>[9]</sup>。学生主动举手回答问题后进行加分，分数到达 10 分即可以兑换奖品。以明确的奖惩规则



来激励学生的积极性，从而营造良好的课堂氛围，进行有效的课堂管理。

## 4.2 以其他教学法为辅

在低年级教学过程中可以适当运用翻译法和情景法。直接法不能解释的词汇用泰语来解释，创造或模拟真实的生活场景，让学生在真实语境中使用新词汇，增强记忆和理解。例如在低年级的对话学习中，两位同学在周五下午互相询问对方周末约在哪里见面等类似的场景时适合用情景法来教学。

## 4.3 引入阅读和写作练习

虽然直接法侧重口语，但适当的阅读和写作练习可以帮助学生更好地理解和记忆新词汇。通过阅读和写作的练习，学生可以换个方式来巩固所学知识并将其融会贯通，发挥听说读者综合记忆和练习的效果。

## 4.4 语法点的适度引入

在直接法教学中适度引入语法点，帮助学生构建语言框架，更好地运用新词汇。交际能力的培养离不开句子，句子的训练离不开词汇和语法。通过语法点的学习，学生不仅可以在句子中练习词汇，也可以更容易理解语法的语用。

## 4.5 及时反馈和复习

及时给予学生反馈，纠正错误，帮助他们正确使用新词汇。定期复习和巩固所学词汇，使用各种记忆技巧帮助学生加强记忆。复习在学习过程中非常重要，知识的重现是学生的记忆密码，课后教师通过反思及时进行教学调整才可以不断取得进步，积累教小学经验。

## 4.6 跨文化教学

介绍目标语言的文化背景，帮助学生更好地理解词汇的文化内涵和使用场合。学生学习的最终目的是会说会用，因此语用的学习也非常重要。例如一些词汇中包含了深层次意思可能与泰国文化相近、相同或者相反。因此不论是对于词汇还是汉语的学习，我们都应该让学生了解到中泰文化中的异同。

## 4.7 教师素质

志愿者教师不仅要具备汉语专业知识和教学技能，还需要具备一定的心理素质。很多志愿者是独自在一所泰方学校，因此志愿者教师在生活中可能会产生文化休克，这种情绪可能会影响教学。因此志愿者教师应该积极调节情绪，认真学习泰语，主动融入泰国生活，培养自己的开放态度，学会求同存异，美美与共<sup>[5]</sup>。

## 5 结论

直接法适用于初级词汇教学的各个阶段，运用直接法进行词汇教学可以调动泰国低年级学生的注意力，增强学生对汉语学习的兴趣，培养学生的听说能力，进而提高语言交际能力。直接法教学符合以学生为中心，教师为主导的原则，符合教学的实践性、趣味性原则及尽量避免使用学生母语或其他媒介语的原则。但本文发现直接法在泰国初级词汇教学中也存在一些问题，需要我们不断通过实践去完善。本文提出的建议是基于笔者不成熟的实践经历，有待检验，未来研究将继续致力于此领域的实践，以期有新的进步和成就。

## 参考文献

- [1] 李定倩,黄燕青,马云逸.泰国汉语教学现状及需求研究[J].齐齐哈尔师范高等专科学校学报,2020,(05):92-94.
- [2] 刘振.从语言对比分析角度谈泰国汉语词汇教学[J].湖北经济学院学报(人文社会科学版),2021,18(09):150-152.

- [3] 步延新,朱志平.非汉语环境下中小学汉语教学用句型研究——基于《泰国中学汉语教学标准》的研制[J].国际汉语教学研究,2017,(03):75-83.
- [4] 刘珣.对外汉语教育学引论 [M] .北京:北京语言大学出版社,2000.
- [5] 朱青青.直接法在泰国龙成学校汉语教学中的应用[D].黑龙江大学,2020.
- [6] 栗亚芬.近十五年国别化汉语教材研究述评[J].重庆科技学院学报(社会科学版),2023,(01):110-118.
- [7] 温晔.对外汉语词汇教学的理论方法和原则[J].现代语文(教学研究版),2016,(04):41-43.
- [8] 赵雪婷.试论词汇教学在国际中文教学中的重要地位[J].新纪实,2021,(09):45-47.
- [9] 赵晋.直接法和全身反应法在泰国零基础小学生汉语教学中的实践与研究[D].云南大学,2016.
- [10] 崔佳文.中泰课堂文化差异分析及对策研究[J].文化创新比较研究,2022,6(03):157-160.
- [11] 王小飞.基于 SWOT 分析的泰国民办小学汉语教学现状调查研究[D].浙江科技学院,2021.

### 【作者简介】

<sup>1</sup> 韩晔（1998-），女，陕西宝鸡市人，汉族，在读硕士研究生，研究方向：国际中文教育。

<sup>2</sup> 郑莉，女，陕西渭南市人，副教授，博士。研究方向：中国现代文学、国际中文教育教学和研究工作。